

LUSITANO BULLETIN

*The Publication of the
Lusitano Club of California*



VOLUME 23 ISSUE NO. 3

FALL 2013



***Official Launching of the Portuguese Language and Culture Program
at the Macau Cultural Center, Fremont on September 15, 2013
L-R: Prof. Jose Luis da Silva, Maria Gomes (President, UMA, Inc.),
Consul General Nuno Mathias, Maria Roliz (President,
Lusitano Club & Macau Cultural Center), Henrique Manhao
(President, Casa de Macau USA), Prof. Aurelio Dias-Ferreira***

PRESIDENT’S MESSAGE by Maria Roliz.....	2
2013 CALENDAR OF EVENTS/FLYERS	3
2013 MACAU ENCONTRO PROGRAM/INFORMATION	5
MACAU CULTURAL CENTER by Maria Roliz.....	8
O DIA DE SAO JOAO by Armando “Pinky” da Silva.....	10
PORTUGUESE LANGUAGE & CULTURE PROGRAM by da Cruz...	12
LUSITANO ANNUAL PICNIC by Maria Roliz.....	13
SUMMER DINNER DANCE by Maria Roliz	17
RUSSIAN RIVER CANOE TRIP by Nuno Prata da Cruz.....	18
NOTICE OF ANNUAL GENERAL MEETING 2014	20
THE 2013 MACANESE SURVEY by Roy Eric Xavier.....	21
JOSE COUTINHO TO SPEAK IN U.C. BERKELEY	27
WORD SCRAMBLE	29
RECIPES “TARO BEBINCA ” by Lulu Xavier.....	30
BOOKS FOR SALE/DIRECTORS CONTACT INFORMATION	31

President's Message

It hardly seems possible that summer is over with all the nice warm weather we are starting to have in the San Francisco Bay Area, but Fall is here and everyone is back to school. We have had a lot of enjoyable summer activities and we too are ready to have members of our Macanese community that want to learn Portuguese go back to school at the Macau Cultural Center in Fremont for a six weeks beginner's Portuguese language course. Thanks to the sponsorship of Fundação Luso-Americana, and support of our San Francisco Consul General of Portugal, Nuno Mathias, Prof. José Luís da Silva, and Prof. Aurelio Dias-Ferreira, amongst others; this program was officially launched at the Macau Cultural Center on September 15th.

On the fun side, don't forget to come trick-or-treating in your favorite costume to our Lusitano Halloween party next month on October 27th and sign up for our Annual Christmas Party which has always been a sell-out on December 14th.

For our travelers, an updated program for the *V Encontro das Comunidades Macaenses "Macau 2013"* has just been released along with the enrollment form. Enrollment is required in order to attend all the program events in Macau November 30 - December 7. Deadline is September 26th to enroll under our Lusitano group so please contact me today if not already done so (*See pages 5-7*).

An invitation to a *Cha Gordo* reception on December 8th at Club Lusitano Hong Kong to all Encontro participants has also just been received. Please let me know by October 1st if you plan to attend as only submitted names will be on the guest list to attend this event.

Our deepest gratitude to the Macau S.A.R. Government, the Macau Encontro Organizing Committee, and all the organizations that are instrumental in putting this elaborate week long program together for us to once again meet our counterparts from all the Macau associations and foundations worldwide. Looking forward to seeing everyone in Macau and Hong Kong.

Sincerely, Maria C. Roliz, President



2013 Calendar of Events

LUSITANO

Sun, Oct 27 5 - 8pm : Lusitano Halloween Party, MCC

Nov 20-Dec 11: Pre and post Encontro Club side trip options to Malacca/Malaysia/Singapore, Taipei, Hong Kong or China

Nov 30-Dec 7: V Encontro das Comunidades Macaenses, Macau

Dec. 8 4pm: Invitation to Cha Gordo at Lusitano, Hong Kong

Sat, Dec 14: Annual Christmas Party, San Mateo Elks Lodge

MACAU CULTURAL CENTER

Sun, Oct 13: Our Lady of Fatima Mass & Lunch, Rossmoor

Sun, Oct 6, 13, 20. Nov 3, 10, 17: Series of 6 Portuguese classes

If you need a ride or can offer a ride to a fellow member to any of these events please let us know. It is very much appreciated.

Halloween Party!

Lusitano Club of California

Date: SUNDAY, OCTOBER 27, 2013

Location: Macau Cultural Center

109 "J" Street (at Niles Blvd), Fremont



*Dress in your favorite costume!
Games, prizes & dinner provided*

**Time: 5:00—8:00 pm
Cost \$10.00 Kids 5 & under free**

RSVP by October 15, 2013

to Tila Danenberg (415) 661-3027 or m_roliz@yahoo.com

**Mail check payable to Lusitano c/o Dorothy Oliveira,
3714 Martin Dr, San Mateo, CA 94403**

LUSITANO CLUB

proudly presents its

ANNUAL CHRISTMAS HOLIDAY DINNER DANCE **Saturday, Dec. 14, 2013 6-11pm**

San Mateo Elks Lodge,
233 W. 20th Avenue, San Mateo, CA 94401
(Use Entrance on right side of building)

6pm No Host Cocktails/Hors d'oeuvres

**6:15pm Visit from Santa/
Childrens' Gifts/Christmas Caroling**

7:15pm Dinner Buffet

8:30pm Magician Act "Capt'n Jack Spareribs"

10pm Raffle/Prizes

9-11pm Music & Dancing

COST

\$30.00 Lusitano members (ages 19-61)

**\$12.00 Lusitano senior & youth members,
& children (ages 5-12) of current members**

\$20.00 Children of non-members (ages 5-12)

All Children under 5 years of age no charge

\$38.00 Non-members

*Please remember to advise names/ages of children 12 & under
when you RSVP so Santa can bring a gift from the North Pole
and be present with your kids at 6:30pm to welcome Santa*

RSVP BY NOVEMBER 15, 2013

to Tila Danenberg (415) 661-3027 or m_roliz@yahoo.com

Mail check payable to Lusitano

c/o Dorothy Oliveira, 3714 Martin Dr, San Mateo, CA 94403

V ENCONTRO DAS COMUNIDADES MACAENSES “MACAU 2013” PROGRAM

30th November (Saturday)

18:00 Welcome Reception for the participants at “Escola Portuguesa de Macau”

1st December (Sunday)

18:30 Opening Ceremony of the Encontro presided by His Excellency the Chief Executive of Macau S.A.R. followed by a banquet at the Grand Ballroom of the Grand Hyatt Hotel.

2nd December (Monday)

11:00 Ceremony at the Monument for the Macanese Communities of the Diaspora presided by His Excellency the Chief Executive of Macau S.A.R. and with the presence of the Secretary of Administration and Justice of the Macau S.A.R. Blessing by the Rev. Bishop of Macau and Laying of flower wreaths.

16:00 Debate on the "Macanese Identity" and "Presentation of the Forum of Macau", followed by reception and dinner offered by the Permanent Secretariat of the Forum for Economic & Trade Cooperation between China & Portuguese Language Countries at the Scientific Center.

3rd December (Tuesday)

09:30 (For Casa Presidents & CCM Rep only) Meeting of the Macanese Communities Council with elections of the Social Boards.

10:00 (For the remaining participants) Guided visit by experts from the Cultural Institute of Macau to the places of historical interest.

18:00 (For Casa Presidents & Reps only) Reception at the Residence of the Consul General of Portugal in Macau, for the delegations of the Casas de Macau and the Organizing Committee.

4th December (Wednesday) - Macanese Culture Day

11:00 Cultural Session organized by the International Institute of Macau with the presentation of new editions and interventions on "The Cultural Role of the “CASAS DE MACAU” at the “D. Pedro V” Theatre.

17:00 Solemn Session commemorative of the 142º Anniversary of the APIM and the 80 years of the Kindergarten “D. José da Costa Nunes”, followed by a “Chá Gordo” organized by the “Confraria da Gastronomia Macaense”, with the collaboration of other “Associações Lusófonas”, in the kindergarten “D. José da Costa Nunes”.

5th December (Thursday)

15:00 (All participants encouraged) Group Photo session at the Ruins of St. Paul with the presence of His Excellency the Chief Executive of Macau S.A.R. and of the Secretary for Social Affair and Culture.

18:00 Mass and Te-Deum in the Cathedral.

20:00 (For youths 40 & under) Youth gathering at the Albergue da Santa Casa de Misericórdia.

6th December (Friday)

11:00 (For youths 40 & under) “Cozinhaçam maquista para jôvi-jôvi” with the collaboration of the “Instituto de Formação Turística”, followed by lunch at the IFT.

15:00 (For youths 40 & under) Youth walk.

7th December (Saturday)

19:30 Closing Dinner Party of the Encontro “MACAU 2013” at the Grand Ballroom of the Grand Hyatt Hotel.

Completed registration forms should be faxed to (415) 397-0835 or m_roliz@yahoo.com by Sept. 26th for all attending Lusitano members if you have not already contacted Maria Roliz. Name badges will be available for pick up at the Lusitano desk in the lobby of Holiday Inn, Macau on Nov. 30 5-5:30pm or Dec. 1 11am-1pm. Club cell # in Macau is 66533683 from Nov.30-Dec.8



ENCONTRO DAS COMUNIDADES MACAENSES "MACAU 2013"

REFERÊNCIA

BOLETIM DE INSCRIÇÃO / REGISTRATION FORM

(Participantes da diáspora / Participants of the diaspora)

A. DADOS PESSOAIS / PERSONAL DATA:

Nome / Name: _____

Idade / Age: _____ Sexo / Gender: _____ Data de nascimento / Date of Birth: _____ (DD/MM/YYYY)

Endereço / Address: _____

Estado / State: _____ País / Country: _____

Tel: _____ Fax: _____ email _____

B. CONTACTOS EM MACAU / CONTACTS IN MACAU:

Data de chegada / Date of arrival: _____ (DD/MM/YYYY)
eg. 31/12/2013

Data de partida / Date of departure: _____ (DD/MM/YYYY)
eg. 31/12/2013

☐ Nome do Hotel / Hotel Name: _____

☐ Endereço / Address: _____

Tel (Macau): _____ Mobile (Macau): _____

C. OUTRAS INFORMAÇÕES / OTHER INFORMATION:

*A ser preenchido somente por Sócios das Casas de Macau;
To be filled in only by Members of Casas de Macau.*

Nome da Casa:
Name of Casa: _____

PAÍS / REGIÃO:
COUNTRY / REGION:

- ☐ Austrália / Australia
- ☐ Brasil (São Paulo) / Brazil (São Paulo)
- ☐ Brasil (Rio de Janeiro) / Brazil (Rio de Janeiro)
- ☐ Portugal / Portugal
- ☐ R.A.E. de Hong Kong / Hong Kong - SAR
- ☐ Canadá (Toronto) / Canada (Toronto)
- ☐ Canadá (Vancouver) / Canada (Vancouver)
- ☐ Estados Unidos da América / United States of America

PRESEÇA / ATTENDANCE:

A participação nos seguintes eventos requer a apresentação dos respectivos bilhetes que podem ser levantados no Secretariado do Encontro.

The attendance to the following events requires the presentation of the respective tickets that can be collected at the Secretariat of the Encontro

01/12/2013

- Sessão Solene de Abertura do Encontro e jantar
Opening Ceremony of the Encontro and dinner

Sim / Yes ☐ Não / No ☐

04/12/2013

- Sessão Solene comemorativa do 142º Aniversário da APIM e Chá Gordo
Solemn Session commemorative of the 142nd Anniversary of the APIM and "Chá Gordo"

Sim / Yes ☐ Não / No ☐

07/12/2013

- Festa de Encerramento do Encontro
Closing ceremony dinner party of Encontro

Sim / Yes ☐ Não / No ☐

Data limite para a inscrição : 30 de Setembro de 2013
Deadline for the registration: September 30, 2013

Favor enviar Boletim de Inscrição para / Please send Registration Form to:

Secretariado do Encontro "Macau 2013"
Conselho das Comunidades Macaenses
Avenida Sidónio Pais, Edifício Jardim de Infância "D. José da Costa Nunes"
Macau

Fax: (853) 2852 4707
email: enrollment@apim.org.mo

Club Lusitano Hong Kong has graciously invited all celebrants of the Encontro to a **Cha Gordo DEC. 8TH 4pm** onwards at 26 Ice House St., Central, HK. Please **RSVP by Oct. 1** to Maria Roliz. Only submitted names will be on the guest list to attend this cocktail reception. All overseas visiting Casas members will also be able to use the club's facilities on a cash basis during this Encontro.

Braga Travel is offering an optional **DAY TOUR TO ZHUHAI from Macau DEC.7TH for US\$70 per person**. Cost includes bus pick up 8am and drop off 5pm at the Holiday Inn, sight-seeing, lunch, shopping time, and Group Visa to Zhuhai, China. Half day Macau or Hong Kong sightseeing tours also available. Please email m_roliz@yahoo.com for additional information.

LUSITANO CELL PHONE RENTALS FOR MACAU will be available for rental/pick up at the Holiday Inn Macau or SFO with a US\$65 refundable deposit + US\$19.88 rental fee + US \$9.88 SIM card for use during the Encontro. Cell phone numbers will be given before arrival in Macau. Deadline to place your order is Oct.31. There will be a \$25 surcharge after Oct. 31 subject to availability. Email nuno_pratadacruz@yahoo.com or call Nuno (510) 261-8656.

Macau Cultural Center

by Maria Roliz, President

Thanks to the generous support from our Friends of MCC in helping us with our renovation expenses these past two years we are finally seeing a positive in our annual cash flow from our rental income although we still do owe the City of Fremont about \$73,000 on a 15 yr./0% interest loan which we will need to continue to fund-raise for.

Our 2nd floor ballroom hall has now been rented out to the general public at least once a month for weddings, anniversaries, birthdays, quinceaneras, etc. when not in use by Casa functions which has been a great attribute to this positive annual cash flow even though it is only a small amount for now. Niles Yoga is doing well with their classes in our 3rd floor conference room 4-5 times a week and starting their third year lease. The Fremont Arts Assoc. recently started their second year lease in one of our store front units, and Niles Ice Cream Shoppe finally opened their doors for business on August 25th after a long 18-months renovation/building permit approval process by the City of Fremont.

Our library now also holds a great selection of books from the 3 casas and book donations throughout the years from IIM, Fundação Oriente, and others. Library volunteer, Susana Canavarro, has been working hard in cataloging all the books and hopefully in the near future with a computer donation we can have easy access to see what books are available.

This year, joint Casa events consisted of Dia de Sao Joao in June, launching of Portuguese language program in September, and the upcoming Nossa Senhora de Fatima Mass & Lunch Celebration on October 13th in Rossmoor (*see Flyer next page*).

Special gratitude to our MCC Board of Directors and weekly volunteers in seeing that our center is well maintained and proudly representing our Macanese culture and heritage.

Donations are greatly appreciated to help maintain our Cultural Center owned jointly by our three USA Casas for the preservation and promotion of our Macanese Culture and Heritage. Become a Friend of the Macau Cultural Center. Donations can be mailed to Macau Cultural Center, 582 Market St #1905, S.F., CA 94104.

NOSSA SENHORA DE FATIMA CELEBRATION

*Sponsored by Macau Cultural Center USA
& Fundação Oriente, Portugal*

DATE: SUNDAY, OCTOBER 13, 2013

**MASS AT 11:15 AM
ST. ANNE'S CATHOLIC CHURCH
1600 ROSSMOOR PARKWAY
WALNUT CREEK, CA. 94595**

**Followed by Lunch at
LAS TRAMPAS ROOM
HILLSIDE CLUBHOUSE
ROSSMOOR**

**COST: \$10.00 per person
DEADLINE: Monday, October 7, 2013
Maximum 75 people on FIRST COME FIRST SERVED BASIS**

**Please mail check payable to
MACAU CULTURAL CENTER
582 Market St # 1905, San Francisco, CA 94104
RSVP to Maria (415) 990-5534**



DIRECTIONS: After clearing Rossmoor Security (tell Security you are attending a luncheon at Las Trampas Room). Take immediate right on Golden Rain Rd. Cross 4-Way STOP. Continue on Golden Rain Rd., then turn Left on Lower Golden Rain. Go up the hill, then turn left into Hillside Clubhouse Parking Lot (across from Golden Rain Entry # 27). Las Trampas Room is along the Lawn Bowling Greens.

Macau Cultural Hall Rental Rates

Casa members: \$400/day General public: \$600/7 hrs
Contact Maria Roliz to book your next event at (415) 990-5534

Macau Cultural Center Events

O DIA DE SAO JOAO

by Armando "Pinky" da Silva

The Macanese Community of the San Francisco Bay Area observed and celebrated O Dia de Sao Joao. The three Casas of the Macau Cultural Center at Fremont hosted a Holy Mass and a Macanese table banquet on Saturday 22 June 2013. Macanese Father Daniel Nascimento said the Mass.



The Macanese repulsed a powerful Dutch flotilla attacking Macau in a three day engagement ending on 24 June 1622, the feast day of St. John the Baptist. In Macau, over four centuries plus, observation of this day was held at the famous and imposing Church of the Mother of God. O Dia de Sao Joao was also known as O Dia de Cidade. Casas de Macau at Vancouver, Toronto, Sydney, Sao

Paulo, Rio, and Lisbon have religiously (no pun intended) observed this day. St John the Baptist Day is also observed in many communities around the world. For instance, this day is a provincial holiday in Quebec, Canada.

A Eurocentric account is provided by the noted English historian, Charles R. Boxer in his excellent “Midsummer Day 1622”. The victory was attributed to Jesuit priest-gunners and by the Portuguese soldiers and sailors of the garrison.

Tales abound about 24 June 1622 from local folklore passed down through generations. About 300 Macanese on the slope of Guia hill pounced at advancing Dutch soldiers with Japanese-style bamboo lances, Chinese chai-tou, Malay parangs, Filipino bolos, Indian butchering knives, East African assegais (short jabbing hunting spears). These hand-held weapons were indicative of the composition of the citizenry of Macau then.

Another legend is of the divine anti-ballistic missile system provided by Mater Dei. The Mother of God herself appeared as a large vision with her blue cape extended to intercept all incoming Dutch cannon balls, in Macanese-speak, “pega tudo-tudo balas di inimigos”.

Comizanas! Before Holy Mass Lusitano offered samosas (ka-li-kok), after Mass came the table spread of Macanese food. From UMA, curry chicken with gravy, from Lusitano, classic minchi, and cabbage with cellophane noodles, from Casa de Macau, vaca estufada. Dessert. UMA made pao de leite, Casa de Macau provided bebinga doci di arroz pulu (also known to many English-speaking Macanese as gummy-gummy). Lusitano offered the must O Dia salad bowl of fruits including the trio of lichi, watermelon, and pineapple.



Jim Silva and Pinky Silva rounded the afternoon with a brief chatter on and in Macanese patua to provide a finish to a productive O Dia de Sao Joao.

PORTUGUESE LANGUAGE & CULTURE PROGRAM

by Nuno Prata da Cruz

Sponsored by Fundação Luso-Americana and supported by the Portuguese Consulate in San Francisco and Prof. José Luís da Silva, 45 eager participants gathered at the Macau Cultural Center in Fremont on September 15th for a 2 hour long presentation on the inaugural session of Portuguese Language and Culture Classes. Present were Consul General Nuno Mathias, Prof. José Luís da Silva, and Prof. Aurelio Dias-Ferreira.



Prof. José Luís da Silva is an experienced retired teacher offering his services pro bono; and currently the support teacher for English Portuguese

Language Program in California representing the Camoes Institute in Portugal and the Association of English Teachers in the United States and Canada. He is also the President of the Luso-American Foundation. Prof. Aurelio Dias-Ferreira works full time at Cisco and teaches Portuguese and Spanish part time at San Jose State University. We are honored to have these two excellent teachers on board.

It is the intention of the Government of Portugal to promote its interests through the reaching out to members of the vast Portuguese Diaspora (including the Macanese community) through language, culture, trade, and investment programs. It is estimated that there are 1.5 million people of Portuguese descent living in the United States, with an approximate 300,000 residing here in California. From a macro standpoint, there are more Portuguese living outside Portugal than Lusos living in the mother country. Portuguese is the 4th most spoken language in the world with an estimated 300 million speakers, primarily in Brazil, Angola, Mozambique, Cabo Verde, Guine Bissau, Timor Leste and Portugal.

Classes will be held at the Macau Cultural Center for 6 Sunday sessions from 3-5pm October 6 to November 17. It is hoped that the Oct-Nov session is only the beginning of more language and culture classes with subsequent courses being provided in the near future on an ongoing basis.

Lusitano Annual Picnic

by Maria Roliz



With perfect weather, great company, and plenty of delicious food, close to 200 Lusitano members and friends once again enjoyed the outdoors and a fabulous time at the Annual Lusitano Picnic held on July 13th at San Mateo Beresford Park.

With all the positive feedback and growing popularity of this event, a few of our overseas and out-of-town members decided to make a special trip to join us this year - Fabia, Bonnie and Guilherme Braga from Brazil, Eric Abbas from Toronto Canada, Patsy de Souza Jarvis from England, and Luis Basto from Texas. It was great seeing you all and “Thank you” Eric and Patsy for helping with the prepping of the food. The beer burgers were *de-li-ci-ous*! We were also honored by the presence of our S.F. Consul General of Portugal, Nuno Vaulter Mathias, who has been very supportive of our Club events and the Macanese community since his installation last June. Thank you for taking the time to come and spend the afternoon with us. We truly enjoyed your company as always.

Being Filho Macau, food is always on our minds and Lusitano definitely knows how to throw a gourmet picnic. There were two food stations this year to accommodate the growing attendance – Justin Schwab, Peter Rull, and Ellen Boisseree grilling the homemade burgers, hot dogs, hot links, and tri-tip to perfection at one station while Clem Esmail, Hunter Choi, Eric Abbas, Leo Xavier, and Jessica Xavier Diaz made sure the pork satay sticks and barbeque chicken were also grilled to perfection at their station. Complimenting all the grilled meats were also trays of “*Jap-chae*” Korean glass noodles, “*papo secos*” Portuguese bread rolls, and a variety of specialty salads



President Roliz with our overseas & out-of-town members

that Dorothy Oliveira had prepared for this picnic feast that were laid out on the buffet table station. For dessert, refreshing almond jello with mixed fruits and watermelon were served to

cool down from the nice sunny day. There's no picnic that beats this spread for \$10 per member - that's for sure!

As an ongoing picnic tradition, a huge birthday cake was also served to celebrate our July "babies" – Happy Birthdays to Barbara Vas, Philip Ribeiro, Jaclyn Aquino, Armando De Graca, Guilherme Braga, Bob Canavarro, Helena Pedruco, Tim Madsen, Sheila Jun, Eric Abbas, Marcelo Abard, and Robert Roliz. We wish you all the best and many more birthdays to come!

Besides food; fun, laughter, chatter, excitement and camaraderie filled the air. There were a lot of fun games organized by Leo and Jessica Xavier for all ages – volleyball, sack race, spoon and egg race, 3-legged race, water-balloon tosses, etc. and plenty of prizes for all



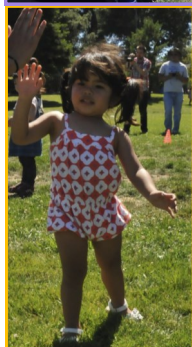
Never too old for a game of water balloon toss. Evelyn Nyland & Pris Canavarro

ages. Not missing the fun and never too old to play, Evelyn Nyland & Pris Canavarro youthfully joined in the water-balloon toss. Hope I will be as energetic as our two special gals when I'm in my 90s. What great sports!

Not to forget our other prize winners from our raffle drawings, we had Maureen Xavier (our raffle sales lady), Robert Canavarro, Lulu Xavier, and Frieda Nazario.

Muito Obrigada to all the wonderful helpers (named and un-named above) that were such a big help that day and all of you in joining us in making this another successful and memorable event.







Lusitano Summer Dinner Dance

by Maria Roliz

The Summer Dinner Dance used to be one of our traditional formal annual events for many years until about a decade ago when it was discontinued as more and more members started taking their vacations in August. Well, this year with the help of Sylvia Ferras and Nancy Cruz, we decided to put this event back on our calendar for August 3rd and to hold it at Tong's Palace on Clement Street to accommodate our S.F. members and the dance enthusiasts. A nice sized group attended where a sumptuous Chinese banquet dinner was arranged and they wasted no time to dance to the live music by George Campi's duet. It was very nice to see almost everyone on the dance floor and many went home with prizes. Thank you for our co-chairs for arranging this wonderful evening and all those that generously donated the many lovely raffle prizes. Obrigada!



Russian River Canoe Trip

by Nuno Prata da Cruz



During the summer months, many canoes take to the water on the Russian River. Without exception on August 17th for the twentieth plus time, Club members joined in on the adventure with 50 plus brave souls departing from Burke's Canoe, Forestville for the 8-hr journey down river to Guernville.

Equipped with life jackets, factor 50 sunblock, ice coolers packed with

refreshments and food, the men, women and children of Lusitano launched their aluminum canoes one by one beginning at 10am. To prevent de-hydration under the intense summer heat, participants were warned to constantly drink as much liquids as possible. Averaging 2-4 persons per canoe, the rear passenger was responsible for propelling the canoe forward while the one seated in front had the assignment of navigating the craft through the currents, tight turns and the partially submerged rocks and tree trunks to avoid collisions. Those not paying attention suffered the consequences of hitting submerged logs and hidden boulders causing the craft to capsize spilling all its occupants and contents into the river. Ice chests, back-





packs, wallets, purses, cameras, cell phones, eye glasses, car keys, etc. were dumped into the river anytime the canoe would flip over.

Your correspondent located in the middle of the canoe had the best seat and the easiest assignment. All I had to do was enjoy the fantastic scenery, keep cool by sipping on ice bottled spring water. My job

was to insure that the camera did not get wet and to bring back pictures for this bulletin's current issue.

During the 8-hr journey we stopped at least 6 times along the shore and sandy beaches.

Twice for refreshment and relaxation breaks, once for lunch and at least three times for the less timid members of

the group to swim, dive and jump off bridge embankments and rock cliffs, some as high as 30 feet from the water level. With common



sense and caution everyone came back safely to the campsite at 6:30pm. All had a wonderful time, witnessed fantastic scenery and enjoyed great camaraderie amongst the members. That night we all feasted on a pot luck dinner comprising of many gourmet dishes laid



out on 3 tables totaling 18-ft long. The evening continued with roasting marshmallows around the camp fire which burned into the wee hours of the morning. What a fantastic weekend!

Notice of Annual General Meeting of Members & Elections 2014

Dear Members:

An Annual General Meeting of Members of the Lusitano Club of California, a California non-profit mutual benefit corporation (the “Lusitano Club”), will be held at 3 pm on Saturday, February 8, 2014, at Macau Cultural Center, 109 J Street, Fremont, CA 94536, for the following purposes:

1. To elect a board of up to eleven (11) directors, including four (4) directors who will also serve as President, Vice-President, Treasurer or Secretary, to serve for the ensuing year and until their successors are elected; and
2. To consider and act upon such other matters as may properly come before the meeting or any adjournment thereof.

Only Members of record at the close of business on September 18, 2013 are entitled to notice of and to vote at the meeting or any adjournment thereof. For eligible Members who will not attend the meeting in person, absentee ballots and proxies will be mailed out by the Club by December 31, 2013. Absentee ballots and proxies must be signed, dated, and received by mail to the Lusitano Election Committee, 1527 46th Ave, San Francisco, CA 94122 by February 7, 2014 or by hand delivery before the call for votes at the meeting on February 8, 2014.

Nominations for directors and officers in writing stating the name of the Member nominated and, if applicable, the officer position for which such Member is nominated, must be submitted to the Lusitano Nominating Committee, 582 Market Street # 1905, San Francisco, CA 94104, by mail or via fax to (415) 397-0835 to be received no later than December 15, 2013. All voting Members 18 years of age and over on record at the close of business on September 18, 2013 are qualified to be a director. List of nominees will be available after December 15, 2013.

By Order of the Board of Directors
Lusitano Club of California
582 Market St #1905, San Francisco, CA 94104
September 18, 2013

This and That

THE 2013 MACANESE SURVEY: SOME EARLY RESULTS

by Roy Eric Xavier



On August 15th 2013 the second annual “Portuguese and Macanese Population Survey” went live and began gathering responses from Casas de Macau members from all over the world. (It remains open until October 15 at <http://www.surveymonkey.com/s/R8YSLLY>.)

This year’s survey was designed to estimate the size and assess the profile of the Macanese community by using the responses as a representative sample of the total number of registered Casas de Macau members, which club presidents reported to be approximately 5,000. I want to highlight a few of the most interesting results so far.

Defining “Macanese”

As we review the early responses, it is important to understand the reasoning behind some key questions. The first one allowed us (my colleagues and I) to define what we mean by “Macanese”. It reads:
1. This survey is designed to assess the size and profile of the Macanese'population around the world. We define Macanese'broadly as: Anyone who is a descendant of mixed-race Portuguese from Asia with roots in China and India, and specifically in Goa, Macau, Hong Kong, Shanghai, Canton, Taiwan, Japan, Malaysia, Singapore and Timor. Your ancestors need not be from Macau, but there should be an ethnic connection in your family to the Portuguese in Asia during the last 500 years.

☐ Yes, this description fits. ☐ No, I'm not in this group.

The statement outlines a more historically accurate definition of “Macanese” than has appeared in the past. It is based on linguistic and anthropological evidence which suggests that by 1600 (about 50 years after Macau was settled) most Portuguese in Asia were not ethnic Europeans, but racially-mixed Portuguese with family ties in China, India, and other Portuguese trading ports in Southeast Asia. This was

a direct result of the way trade developed in the region.

When Macau became a trading center (and a gateway to the Chinese interior), the passage of ships between Macau, Malacca (modern day Malaysia and Singapore), the Philippines, Timor and Japan also created a regular migration of people between these ports. The result was a high degree of cultural exchange. One of the most significant developments was the emergence of the Macanese language in both Macau and on the Malaccan peninsula, which is still evident today in Malaysia. This suggests that several hundred years ago Macanese descendents may not have only lived in Macau, but also in other trading ports we listed.

In 2013 the identification of “Macanese” as only those whose ancestors were from Macau may ultimately be a decision made by governments. But if we take the long view, cultural and ethnic origins are not defined by politicians or borders. Instead many other factors have historically tied Macanese together, including trade, language, religion, and family. Each of these variables was incorporated into the definition we used.

Results: Despite one reservation, nearly everyone (99%) who filled out the survey agreed that the description we use fits their particular ethnic origins, checking the first box above. In fact, some respondents indicated in other parts of the survey that their ancestors settled in other trading ports, including Malaysia and India, suggesting that the broader definition may be accurate.

Family Size and an Estimate of the Population

The next question is less controversial, but critical to obtaining an estimate of the Macanese population today. Realizing that Macanese families have always been large, the survey asks each respondent to tell us the size of their own families. Here’s the question we asked:

6. How Many Living Relatives Do You Estimate are in Your Current Immediate and Extended Family?

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 - 10	11 - 15	16 - 20	21 - 25	26 - 30	31 - 35

If more than 35, please give an exact number (box included)

This question is used for two reasons. First, it would be difficult and expensive to conduct a traditional census with such a far flung population over multiple time zones and continents. Secondly, the

assumption was that Casas de Macau members are best suited to estimate the number of their own immediate and extended family members. Lacking other means, we chose to use family size as a multiplier to reach our estimate of the population.

Results: Based on family size as reported by Casas de Macau members, we estimate there are currently 183,415 Macanese around the world. This estimate does not include descendents who are not members of a Macanese organization, who remain uncounted. Interestingly, 81% of the Macanese we counted have between 28 and 91 living family members, which seems to conform to current perceptions.

Other results from the 2013 survey suggest more surprising developments within the community.

Age: Responses by Generation

There is an indication that more 3rd generation Macanese (42% with an average age of 44.5 years) are responding, in contrast to 70% over the age of 55 in 2012 who completed the survey. This new development may be the result of better awareness. It also could suggest that those who left Hong Kong and Macau following the Communist riots in 1967 and 1968 are becoming more active in the community.

Results: Overall, the number of younger members who responded is greater than in 2012. That is, the combined number of 3rd and 4th generation respondents (51.8%) is now more than the number of the 1st and 2nd generation (48.2%) who answered. In the 2102 survey, the older generations accounted for 68% of the responses, as opposed to 32% among younger respondents. This may indicate that a generational shift is occurring within the Macanese community through an expression of interest in learning more about their history and culture. Another indication of higher interest may be use of the Macanese patua by community members, as we see below.

Speaking or Understanding “Lingu Maquista”, the Macanese Patua

Amid reports that the Macanese language is almost extinct, it seemed prudent to inquire how many people currently speak or understand it. We were given some indication that those reports may be inaccurate based on the high number of “hits” to two videos on Far East Currents.com by Professor Armando (Pinky) da Silva, who

spoke in the patua. A question about the Macanese language and the number of users also may indicate whether it is being transferred to younger generations.

So, a new question was introduced in 2013:

7. Do you or any of your relatives speak or understand the Macanese patua ("Lingu Maquista")? If yes, please tell us how many. (box included)

Results: Respondents reported that 62.7% of their family members, or they personally, speak or understand the Macanese language. Moreover, a tally of those who gave a specific number indicate that at least 443 Macanese are able to speak or understand the Lingu Maquista. While we cannot project this number to the larger community, the results may support an argument that the reports of the language's demise have been exaggerated. Whether this holds true in later years remains to be seen.

Finally, let me outline three other interesting results.

Cultural Identification

In the 2012 survey we asked "To which cultural group do you most identify?". The choices were admittedly a little redundant: Portuguese, Macanese, Portuguese-Macanese, Chinese, Eurasian, and Other. Most people (84%) chose one of the first three, but were probably confused by the "Portuguese-Macanese" label. This year we eliminated that choice and added others according to our definition of Macanese in question #1. The new selection included: Portuguese, Macanese, Chinese, Eurasian, Indian, European, and Other.

Results: The majority of those responding (69.4%) chose "Macanese", in contrast to 2012 when only 39% selected this option. This year we also noticed that 23.5% chose "Portuguese", while 12.9% chose "Eurasian" as a cultural identification. In 2012 the percentage of "Eurasian" was 15%, while 11% identified as "Portuguese". Also, this year a small number (1.2%) identified themselves as "Indian", suggesting that some in the community continue to have roots in the sub-continent.

It will be interesting to see if those who selected "Macanese" are in the younger generations, which we can verify in the final results. If this turns out to be the case, it would confirm that there is a change occurring among some Casas de Macau members. Many

more could now be identifying themselves culturally as Macanese, which is a marked change from years past.

Country of Origin

Family ties to Asia and Europe also seem to be strong. In the 2013 we ask “From which country did your parents or grandparents originate?”, and provide a number of choices: Portugal, Goa, Macau, Hong Kong, China-Shanghai, China-Canton, Taiwan, Japan, Malaysia, Singapore, and Timor. Again, this is in line with our broader definition of “Macanese”.

Results: The majority answered: Macau (39.8%), Hong Kong (34.9%), and Shanghai (14.5%). However, a small number (1.2%) selected Malaysia, suggesting once again that Macanese may have migrated to this region of Southeast Asia.

Technology: Ways to Stay Connected

The last results are the ways Casas de Macau members communicate. This was another new question for 2013, which asked: “Which do you have access to? “: E-mail, Facebook, Twitter, Smartphone. The purpose of this question is to assess the potential for maintaining contacts within community, which we suspect is changing along with the Casas de Macau membership. We also want to determine the impact of social media and internet-ready smartphones. The results suggest new methods of contact that Casas de Macau organizations may consider in the future.

Results: As suspected, the great majority (98.8%) use e-mail. However, many also use Facebook (71.1%), which has crossed generational lines. Less than a majority (42.2%) now use smartphones, which makes sense because instant messages can be sent from social media sites to new phones. A smaller group (22.9%) also uses Twitter, a short text (140 characters) social media site popular with younger generations.

The use of each platform is probably skewed toward younger groups, but it will be interesting to see how many respondents use them all. Our guess is that most members of the community who use Facebook and Twitter also have smartphones, but not everyone with a smartphone uses all three. Having the capability to reach Casas de Macau members in all four groups is probably the best strategy going forward.

Conclusion

As you can see from the early results, the 2013 survey is yielding

some very rich data, providing important insights about our community across the globe. And despite the distance of time and geography, many Macanese remain interested in their culture.

If you have not already done so, please use the link above to participate in the survey. The final results will appear on www.fareastcurrents.com in late October.

¹ Prior to the survey, fourteen (14) Casas de Macau presidents and Macanese organization directors were asked to provide a count of their members. The ten who responded and others who I contacted were able to estimate the number of missing members, resulting in a total membership of 4,991 in 2013. This count only includes registered members and does not include the immediate and extended members of each respondent's family, which we suspected to be very large.

² The method we chose takes the percentage of the responses for each selection of family size and multiplies the average within each range (for example 5-10: 7) by the percentage proportion of 5,000 Casas de Macau members. We concede that double counting by members of the same family could have occurred, but this was minimized by survey software that limits responses to single IP addresses and filters by domain. Individual requests to members were also sent by chapter presidents. Since no method using on-line surveys is without its drawbacks, our results can provide only an estimate and may not be statistically accurate.

³ Anecdotal evidence and knowledgeable sources in correspondence with me report that there may be up to 10,000 Macanese in Hong Kong and up to 5,000 in Macau. Macanese in other Southeast Asian countries have not been counted in the last two decades. These populations were not included in the survey.

⁴ We define the 3rd generation as 35 to 54 years old, and the 4th generation between 19 and 34 years. The 2nd generation is 55 to 64 years old, while 1st generation Macanese are over 65.

⁵ Whether their migration to Malaysia or other ports beyond Macau occurred many years ago or was more recent cannot be determined at this point. But the existence of family ties to Malaysia, India, and other countries suggests that cultural links with other Macanese had been established and continue to exist. For a contemporary example, many pages accessed on the FarEastCurrents.com, a web site focusing on Macanese history and culture, for the period August 10 to September 10, 2013 list the following countries of origin: Singapore: 96, Japan: 31, Indonesia: 22, India: 21, Malaysia: 18, Thailand: 17, Philippines: 10. According to linguists, anthropologists, sociologists, and historians, each country was a trading partner with Macau from 1600 forward, with periodic gaps due to social turmoil and wars between European powers.

MACAU ASSEMBLY MEMBER JOSE COUTINHO TO SPEAK AT U.C. BERKELEY IN OCTOBER



José Pereira Coutinho, the only directly elected member with Portuguese nationality of the Macau Legislative Assembly, will make a presentation at U.C. Berkeley in October on China's "One Country, Two Systems" policy on

Macau and Hong Kong. An exact date is still to be determined by U.C. Berkeley's organizer, Roy Xavier, PhD, but will be posted on FarEastCurrents.com shortly.

José Coutinho was born in Macau, the son of Goan parents, and is a law school graduate from the University of Macau. He has been active in the fields of worker rights, casino licensing, intellectual property, and international trade arbitration. He entered Macau's 3rd Legislative Assembly in 2005 through direct election and was re-elected to the assembly in 2009 and 2013.

Coutinho is also President of the 10,000 member Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau - ATFPM (Association of Civil Servants in Macau). He is the representative for Macau in the Portuguese Overseas Congress in Lisbon, Portugal (Conselho das Comunidades Portuguesas), the principal association in Europe for people of Portuguese descent where he served as President 2008-2012.

**Advertisements available on the Lusitano Bulletin for
\$25 per 1/4 page, \$50 per 1/2 page, or \$100 for full page.**

CHOURICO FOR SALE

"Recipe from Tia Amelia Roliz Maher"

Chourico Vinho do Alho & Chourico Sutate

\$13/lb; \$12/lb for orders 2-9 lbs; \$11/lb for orders 10 lbs & more
Pedro Roliz (925) 286-0645 or Ozzie Ozorio (650) 245-3374

LOOKING FOR MARISTS BOYS FROM CHINA?

If you had attended either SFX or SJA schools Shanghai, Hong Kong or elsewhere by the Marists Brothers and would like to try to keep up with former class mates please send the following info (name, address, phone#, email, year left China, year arrived, where you presently reside, and spouse's name if any) to Harold Nyland, Editor of the Xaverian Quarterly, at buffalo92527@gmail.com

An Evening at the Harvest is a fundraiser for the Portuguese Studies Program, San Jose State University, which along with Portuguese Studies Advisory Board, works to expand Portuguese Language, Culture and Heritage and become the broadest and most comprehensive program in California. Your support is appreciated.
501(c)3 Tax Deductible contribution

You're Invited

An Evening at the Harvest Noite das Vindimas

Friday, October 18, 2013

6:30pm–10:00pm

105.00 per guest

An Evening at The Harvest is an evening of fine wines, gourmet food, silent & live auctions, and exceptional networking.

Leal Vineyards
300 Maranatha Dr
Hollister, CA 95023

Transportation available
from San Jose & Fremont
*Additional \$25.00

R.S.V.P. by Oct.11, 2013

- 4-course gourmet dinner with Leal Vineyards award-winning wines
- Silent and live auctions
- Contemporary Portuguese music
- by 'Os Lá Fora'
- All in the beautiful candlelit barrel room

For reservations or sponsorship information
Contact: portuguesestudiessjsu@gmail.com
or Call 408.622.8985 or 408.807.4702

*Contributions to Portuguese Studies Program are tax deductible under San Jose State University Tower Foundation, a non-exempt organization incorporated under Internal Revenue Code (IRC) 501(c)(3)



Word Scramble

Did you know Halloween is celebrated in these countries and their names? Find them below scrambled across, backwards, diagonally, upwards or downwards.

Saint Martin's Day (Dutch)
Alla Helgons Dag (Swedish)
Samhuinn (Gaelic)
All Hallow's Eve (Irish)
Allehelgens dag (Norwegian)

el Dia de Halloween (Spanish)
Vigilia d'Ognissanti (Italian)
naamioiden yo (Finnish)
das Halloween (German)
Halloween (English)

K A L N E E W O L L A H S A D V Y O
A L L E H E L G E N S B J L C I A C
Y L U E D N U T E J A U J L A G D T
E E J W I N E E N H I T A A N I S O
S H G O C A T B A T N D C H D L N B
F E A L Y W I E X C T B K E Y I I E
P L S L E N I V B N M L O L C A T R
U G C A L Y E T M L A A L G O D R T
M E A H N O U D C U R C A O R O A H
K N R E N W W I I H O K N N N G M I
I S Y D I I S E P O H T T S Y N T R
N D D A U T A Q E T I T E D E I N T
O A S I H C T V B N H M R A L S I Y
N G F D M H B O O N H W A G L S A F
O Q Z L A C A T F I L O S A O A S I
N E V E S W O L L A H L L A N N G R
C R O W G L O W S S B L A C K T S S
H A L L O O O H A H A H A H A I U T

Recipes

TARO BEBINCA “*WOO TUL GOW*”

by Lulu Xavier

Ingredients:

4 lbs taro root - cut into 1/2 inch cube
1 pkg (16oz) Chinese sausage - cut into small pieces
1/2 cup dry shrimp - soak and steam with scallop
8 pieces dry scallop - soak in water then steam for 1 hour
5 cups water
1 tbsp soy sauce
1 tsp five spices seasoning
Salt to taste

2 cups rice flour
1 1/4 cups corn starch
1/4 cup tapioca flour
2 cups water



Method:

Sauté taro with oil until brown.
Add 5 cups of water and cook taro until just soft.
Add five spices seasoning and set aside.
Sauté sausage, dry scallop, and dry shrimp in a separate pan until brown. Add to the taro. Add soy sauce and salt to taste.
Mix all the flours with 2 cups of water and pour into the taro



mixture with a strainer and mix well. Then pour into two (2) 8" pans and steam for 2 hrs in high fire.

LUSITANO BULLETIN

A quarterly publication sponsored by Fundação Oriente & Lusitano Club of California (a non-profit organization) for its members and people of Portuguese descent from Macau and the Far East. Subscription to the Bulletin is unavailable separately.



Books for Sale

The Portuguese Community in Shanghai US\$55.00
The Portuguese Community in Hong Kong - A Pictorial History
Vol. 1 - US\$60.00 Vol. 2 - US\$55.00
Diaspora Macaense to California - US\$40.00
Author: António M. Pacheco Jorge da Silva
Please contact Maria at (415) 990-5534

Contact Information

Editors: Maria Roliz & Melissa Xavier

Address: 582 Market Street #1905, San Francisco, CA 94104

Email: m_roliz@yahoo.com

Phone: (415) 397-0767 **Fax:** (415) 397-0835

Website: www.lusitanousa.org

Photographers: Cecilia Naval, Robert Roliz & Jojo Xavier

President:

Maria Roliz

m_roliz@yahoo.com

Vice-President:

Maria Joao da Cruz

mariajpalmeiro@sbcglobal.net

Secretary:

Annie DeGraca Puska

puska24@hotmail.com

Treasurer:

Dorothy Oliveira

dorothy.oliveira@earthlink.net

Directors:

Ricardo Collaco

rickcollaco@hotmail.com

Nuno Prata da Cruz

nuno_pratadacruz@yahoo.com

Henry "Rick" DeGraca

hdegraca@yahoo.com

Jessica Xavier Diaz

jessicaxavier@gmail.com

Kirk Harper

kirkharper@yahoo.com

Justin Schwab-Vieira

justin@synovainteractive.com

Leonardo Xavier

xavieragency@gmail.com



LUSITANO CLUB OF CALIFORNIA
582 MARKET STREET, #1905
SAN FRANCISCO, CA 94104



2013 Lusitano Annual Picnic, San Mateo Beresford Park, California